

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

47. Dialogue.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Macht einen Strauß.	Faites un bouquet.	fäts ün buß.
Voilà encore de la violette.		voäla anfor de la vis'
Da sind auch noch Violett.		lett.
Montrés les moi.		montre lä moä.
Weiset sie mir.		
Ne les voyés vous pas?		ne lä voje tou pa?
Gehet ihr sie nicht?		
Voici une belle Tulipe.		voäsh ün bell Tülip.
Hier ist ein schöne Tulipan.		
Ah! qu'elle est belle.		ah! fell e bell!
Ah! wie schön ist sie.		
C'est ici un beau Jardin.		set ish ün bo schardein.
Dies ist ein schöner Garten.		
Prenés cette Anemone.		prene set anemon.
Nehmt diese Anemone.		
Ces Roses - là sentent bon.		sä rose la sante bong.
Diese Rosen dort riechen schön.		
Sentés mon bouquet.		sante mon buß.
Riechet meinen Strauß.		
Voici une belle allée.		voäsh ün bell allé.
Hier ist ein schöner Spazier - Gang.		
Allons à l'ombre.		allons a lomber.
Lasset uns in Schatten gehen.		
Il ne fait pas chaud.		i ne sä pa scho.
Es ist nicht warm.		
L'air est chaud.		lär e scho.
Die Luft ist warm.		
Allons sous cette salle verte.		allon su sett sall vert.
Lasset uns unter diese grüne Laube gehen.		
O la belle soirée!		o la bell soärö!
O welch ein schöne Abend - Zeit!		
Cueillez cette autre fleur - là.		küäglie sett oter fibre
Breicht jene Blum dort ab.		la.
Il faut arroser ces fleurs là.		i so arrose sä flör la.
Man muß diese Blumen dort begießen.		
Il plüt hier.		i plüt ter.
Es hat gestern geregnet.		

Es ist nichts daran gelegen.	Il n'importe.	i nimport.
Wo ist der Gärtner?	Où est le Jardinier?	u e le schardinie?
Votre bouquet est plus beau que le mien.	mot buköt e plu bö fö le mien.	
Euer Strauß ist schöner als der meine.		
Cela vous plaît à dire.	sta tou plät a dir.	
Das beliebt euch so zu sagen.		
Voulez-vous gager que le mien n'est pas si beau que le vôtre?	wule tu gäschē fö le mien ne pa si bö fö le woter?	
Wollt ihr wetten/dasß der meine nicht so schön ist als der eure?		
Que voulez-vous gager?	fö wule tu gäschē?	
Was wollt ihr wetten?		
Ce que vous voudrés.	se fö tu wudre.	
Was ihr werdet wollen.		
Cela est fait.	sta e fät.	
Das ist gethan.		
Qui en fera le juge?	fi an fera le schüsch?	
Wer wird dessen Richter seyn?		
Monsieur votre frere.	Monjid wot frer.	
Euer Herr Bruder.		
Est-il au logis?	ett o loschi?	
Ist er zu Haus?		
Oui, il y est.	uy/il y et.	
Ja/er ist da.		
Le voici venir.	le wösch weni.	
Hier kommt er gegangen.		
Je vous prie de nous dire, lequel de ces deux bouquets est le plus beau.	schrou pri de nu dir/ le fell de sä bö bus föt e le plu bö.	
Ich bitte euch zu sagen/welcher unter diesen zweyen Sträußen der schönste ist?		
C'est celui-là.	se selün la.	
Jener dort.		

	Je le disois bien.	schle disä bien.
Ich sagte es fein.		
	J'ai gagné.	schä ganib.
Ich hab gewonnen.		
	Qu' avés - vous gagné?	kabe twu ganib?
Was habt ihr gewonnen?		
	Nous n'avons pas mis d'argent.	nu naben pa mt dars
Wir haben kein Geld gesetzt.		schan.
	Vous n' avés pas voulu.	twu nabe pa bulu.
Ihr habt nicht gewollt.		
	Vous ne l' avés pas souhaité.	twu ne labe pa suhäib.
Ihr habt es nicht verlangt.		
	Promenons - nous encore.	promenon nus anfor.
Lasset uns noch mehr spazieren gehen.		
	Il est trop tard.	il e tro tar.
Es ist zu spät.		
	Vous ne vous en irés pas encore.	twu ne twus an ire
Ihr werdet ja noch nicht weggehen.		pas anfor.
	Nous nous en irons dans une de-	nu nus an iron dan
	mie heure.	ün demi dr.
Wir wollen in einer halben Stunde		
weggehen.		
	Quelle heure est cela?	kell dr e sta?
Wieviel Uhr ist das?		
	Ce sont dix heures.	se son dis dr.
Es ist zehn Uhr.		
	Il n' est pas tant.	i ne pa tan.
Es ist nicht so viel.		
	J'ai compté les coups de l'horloge.	schä kontb lä fu de
Ich hab die Glocken - Schläg gezeht.		loriosch.
	let.	
	Je les ai compté aussi.	schläs ä kontb offi.
Ich hab sie auch gezeht.		
	Vous vous êtes mépris.	twu twus ete mepris.
Ihr habt euch verfloffen.		

